

KIM CANG ĐẢNH DU-GIÀ TỐI THẮNG

BÍ MẬT THÀNH PHẬT TÙY CẦU TỨC ĐẮC THẦN BIẾN GIA TRÌ THÀNH TỰU ĐÀ-LA-NI NGHI QUỶ

* Tam Tạng Sa-môn Đại Quảng Trí Bất Không dịch Phạn ra Hán văn

* Sa-môn Thích Viên Đức dịch thành Việt văn (1979 – 1980)

Bấy giờ Bồ-tát Diệt Ác Thú ở trong đại tập hội của đức Phật Tỳ-lô-giá-na từ tòa đứng dậy chấp tay cung kính mà bạch Phật rằng: "Bạch Thế Tôn! Con vì chúng sanh trong nẻo ác của thế giới tạp nhiễm thuộc thời Mạt pháp ngày sau, mà nói đà-ra-ni Diệt Tội Thành Phật, tu môn Tam mật, chứng Niệm Phật Tam-muội được sanh về Tịnh độ. Dùng phương tiện nào để cứu khổ ban vui cho chúng sanh bị tội nặng? Con muốn cứu tế khổ não cho tất cả chúng sanh".

Bấy giờ đức Phật bảo Bồ-tát Diệt Ác Thú rằng: "Đối với chúng sanh không biết sám hối, không biết xấu hổ, tà kiến, buông lung thì không có Pháp cứu tế. Lúc sống thì thọ các khổ ách, khi chết lại đọa vào địa ngục Vô Gián, chẳng được nghe tên của Tam Bảo, hưởng chi là thấy Phật, thì làm sao mà có được thân người?"

Bồ-tát Diệt Ác Thú lại bạch đức Phật rằng: "Phương tiện của đức Như Lai không thể lường và thần thông của Như Lai cũng vô tận. Nguyên xin đức Thế Tôn nói Pháp bí mật để cứu khổ. Phật là cha mẹ của tất cả chúng sanh. Xin hãy vì chúng sanh trong cõi ngũ trược mà nói Pháp quyết định thành Phật".

Đức Phật bảo Bồ-tát Diệt Ác Thú : "Ta có Pháp bí mật, rất hiếm có trên đời, là Pháp tối thắng bậc nhất để diệt tội thành Phật: Pháp đó tên là Tùy Cầu Tức Đắc chân ngôn. Nếu có người mới nghe qua đề danh của chân ngôn này hoặc gần gũi người tụng đề danh, hoặc ở cùng một nơi với người tụng đề danh, thì người ấy được tất cả hàng Thiên ma, ác quỷ, tất cả Thiên thần vương đến thủ hộ. Giả sử người đó ăn ngũ tân, thịt cá, hoặc dâm dục với chị em hay tất cả nữ nhân hay súc sanh nữ thì các Tỳ-na-da-ca cũng chẳng thể gây chướng ngại, mà đều tùy thuận, ngày đêm thủ hộ, dứt trừ tai nạn, khiến được an ổn hưởng chi tự mình niệm tụng.

Nếu tụng đầy đủ thì tất cả tội nặng đều được tiêu diệt, được vô lượng phước đức. Khi chết quyết sanh về thế giới Cực Lạc. Tuy đã gây ra tội cực nặng cũng chẳng bị đọa vào địa ngục. Nếu giết hại cha mẹ, giết bậc A-la-hán, phá sự hòa hợp của chư Tăng, làm cho thân Phật chảy máu, thiêu đốt Kinh tượng, làm ô uế chốn Già-lam, chê bai mọi người, khinh chê các giáo, khen mình chê người, dù đã gây ra các tội như vậy, vẫn quyết định sanh về cõi Cực Lạc, tự được Thượng phẩm, hóa sanh trong hoa sen, chẳng còn sanh trong bào thai. Chỉ có điều người mau thành Phật, vì trước kia đã từng nghe chân ngôn này, còn người chậm thành Phật, vì đời đời chẳng được nghe chân ngôn này.

Nếu kẻ nam, người nữ, đồng nam, đồng nữ trì đề danh của chân ngôn này sẽ được an vui, không có các bệnh tật, sắc tướng mạnh khỏe, viên mãn cát tường, được thành tựu tất cả chân ngôn Pháp. Nếu đem đề danh của chân ngôn này, hoặc một câu, hai câu, cho đến 10 câu cùng

một biển của chân ngôn, để vào trong ngọc, vàng, bạc, lưu ly rồi đeo nơi cổ, đội trên đầu, thì người ấy tuy chưa vào đàn liền thành người đã vào tất cả đàn, thành kẻ đồng hạnh với người đã vào đàn, ngang bằng với chư Phật không khác, chẳng có ác mộng, tội nặng được tiêu diệt. Nếu kẻ có tâm ác hướng tới người ấy, thì cũng chẳng làm hại được, tất cả việc làm đều thành tựu."

Phật thuyết Phổ biến Diễm mãn Thanh tịnh Xí thành Tư duy Bảo Ấn tâm Vô năng thắng Tổng trì Đại Tùy cầu đà-ra-ni rằng:

Năng mờ tát phạt đất tha nghiệt đá nẫm (Quy mạng Tỳ-lô-giá-na Phật thân khẩu ý nghiệp biến hư không diễn thuyết Như Lai mật môn kim cang nhưt thừa thậm thâm giáo).

Năng mờ năng mạc tát phạt một đà mạo địa tát đất-phạ tỳ-dược (Quy mạng bốn giác tâm Pháp thân thường trụ diệu pháp tâm liên đài bốn lai trang nghiêm tam thân đức tam thập thất tôn trụ tâm thành phổ môn trần số chư Tam-muội viễn ly nhân quả pháp nhiên cụ vô biên đức hải bốn viên mãn hoàn ngã đảnh lễ tâm chư Phật).

Một đà đạt ma tăng chi tỳ-dược (Nam mô Diệt Ác Thú Bồ-tát pháp giới chúng sanh ly khổ đặc lạc tam đồ hữu tình bạt khổ dữ lạc chi).

Đất nhĩ dã tha (Lời quy kính nói đầu).

Úm, vĩ bồ la nghiệt bệ (Quá khứ tứ ân thành Phật Đạo).

Vĩ bồ la vĩ ma lệ (Nhứt thiết chúng sanh diệt tội).

Nhạ dã nghiệt bệ (Nhứt thiết chúng sanh thí Như ý bảo).

Phạ nhựt ra nhậ-phạ la nghiệt bệ (Nhứt thiết chúng sanh đoạn trừ phiền não).

Nga để nga ha ninh (Nhứt thiết chúng sanh sở cầu thành tựu).

Nga nga năng vĩ thú đạt ninh (Nhứt thiết chúng sanh từ bi phú hộ).

Úm, tát phạt bá bả vĩ thú đạt ninh (Vô Phật thế giới nhứt thiết chúng sanh từ bi phú hộ).

Úm, ngu rô noa phạt để nga nga lệ ni (Nhứt thiết chúng sanh đoạn thai sinh khổ).

Nghĩ lệ, nghĩ lệ nghiêm ma lệ nghiêm ma lệ (Nhứt thiết chúng sanh thí ẩm thực).

Ngược hạ ngược hạ (Nhứt thiết chúng sanh thí y phục).

Nghiệt nga lệ nghiệt nga lệ (Nhứt thiết chúng sanh linh mãn chúng sanh Ba-la-mật).

Nghiêm ma lệ nghiêm ma lệ (Nhứt thiết chúng sanh mãn Nhẫn nhục Ba-la-mật).

Nga để nga để nga nga ninh nga lệ (Nhứt thiết chúng sanh mãn Tinh tấn Ba-la-mật).

Ngu rô ngu rô nĩ (Nhứt thiết chúng sanh mãn Thiền Ba-la-mật).

Tả lê, a tả lê (Nhứt thiết chúng sanh mãn Tuệ Ba-la-mật).

Mẫu tả lê nhạ duệ vĩ nhạ duệ (Nhứt thiết chúng sanh mãn Phương tiện Ba-la-mật).

Tát phạt bà dã vĩ nga để nghiệt bà tam bà la ni (Nhứt thiết chúng sanh mãn Nguyện Ba-la-mật).

Tát lệ tất lệ nhĩ lệ kỳ lệ kỳ lệ tam mãn đá ca ra-sát ni (Nhứt thiết chúng sanh mãn Lực Ba-la-mật).

Tát phạt thiết đốt-rô bát-ra mật tha ninh (Nhứt thiết chúng sanh mãn Trí Ba-la-mật).

Ra khát-sái ra khát-sái (Thành tựu).

Ma ma (Cứu cánh)

Tát phạt tát đất-phạ nan tả (Nhứt thiết chúng sanh linh ly oán).

Vĩ lệ vĩ lệ vĩ nga đá phạt ra noa ba dã năng xả ninh (Nhứt thiết chúng sanh linh ly tham si).

Tô lệ tô lệ tức lệ kiểm ma lê (Nhứt thiết chúng sanh tốc ly ngu si tâm).

Vĩ ma lê (Nhứt thiết chúng sanh linh ly thực nạn khổ).

Nhạ duệ nhạ dã phạt hề nhạ dạ (Nhứt thiết chúng sanh linh ly thủy nạn khổ).

Phạ để bà nga phạt để (Nhứt thiết chúng sanh linh ly hỏa nạn khổ).

Ra đất-năng ma củ tra ma la đà lệ ni, phạt hộ vĩ vĩ đà vĩ tức đất-ra (Nhứt thiết chúng sanh linh ly binh tặc khổ).

Phệ sái rô bả đà lệ bà nga phạt để ma hạ vĩ nhĩ-dã nễ vĩ (Nhứt thiết chúng sanh thân tâm an ổn).

Ra khát-sái, ra khát-sái (Thành tựu).

Ma ma (Cứu cánh)

Tát phạt tát đất-phạ nan tả (Nhứt thiết chúng sanh quá khứ phụ mẫu linh thành Phật).

Tam mãn đá tát phạt đất-ra (Nhứt thiết chúng sanh thất thế phụ mẫu linh thành Phật).

Tát phạt bá bả vĩ thú đà ninh (Nhứt thiết chúng sanh phụ mẫu vĩnh đoạn sinh tử khổ).
Hộ rô hộ rô (Nhứt thiết chúng sanh phụ mẫu trường thọ).
Nặc khát-sát đất-ra (Nhứt thiết chúng sanh vô bệnh hoạn).
Ma ra đà lị ni (Nhứt thiết chúng sanh linh phát Bồ-đề tâm).
Ra khát-sái, ra khát-sái (Thành tựu).
Mãm (Quyết định)
Ma ma (Cứu cánh).
A nẳng tha tả đất-ra noa bả ra dã noa tả (Diệt sát sanh tội).
Bả lị mô tả dã minh tát phạt nhục khế tỳ-dược tán ni (Diệt thân đạo tội).
Tán ni tán ni ninh phệ nga phạt để (Diệt dâm dục tội).
Tát phạt nột sắt-tra ninh phạt la ni thiết đốt-lỗ bạc khát-sái bát-la mặt tha ninh vĩ nhạ dã phạt hế ninh (Diệt vọng ngữ tội).
Hộ rô hộ rô (Diệt cô tửu tội).
Tổ rô tổ rô (Diệt tự thân hủy tha tội).
A dục bá la ninh tô ra phạt ra mặt tha ninh (Diệt xan tham tội).
Tát phạt nể phạt đá bố tư để (Diệt sân nhuế tội).
Địa lị địa lị (Diệt phỉ báng tội).
Tam mẫn đá phạt lộ chỉ để (Diệt ả tửu tội).
Bát-ra bệ bát-ra bệ (Diệt thực ngũ tân tội).
Tố bát-ra bà vĩ thuận đệ (Diệt hại điều ngư thực tội).
Tát phạt bá bả vĩ thú đà ninh (Diệt phá giới tội cụ giới).
Đạt ra đạt ra đạt ra ni, đạt ra đạt lệ (Diệt bất giáo tội).
Tô mẩu tô mẩu (Diệt tam độc tội).
Rô rô tả lê (Diệt tam lậu tội).
Tả lã dã nô sắt-kham bố ra dã (Diệt tam giả tội)
Minh a thêm (Diệt tam hữu tội)
Thất-lị phạt bồ đà nan nhạ dã kiếm ma lê (Diệt tứ thức trụ tội)
Khất-sử ni, khát-sử ni (Diệt tứ lưu tội)
Phạt ra nể phạt ra năng củ thể (Diệt tứ thủ tội)
Úm bát nạp-ma vĩ thuận đệ (Diệt tứ báo tội)
Thú đà dã thú đà dã vĩ thuận đệ (Diệt tứ duyên tội)
Bả ra bả ra (Diệt tứ đại tội)
Tị lị tị lị (Diệt tứ phược tội)
Bộ rô bộ rô (Diệt tứ thực tội)
Mộng nga la vĩ thuận đệ (Diệt tứ sanh tội)
Bả vĩ đất-ra mục khí (Diệt ngũ trụ địa tội)
Kiệt nghĩ ni, kiệt nghĩ ni (Diệt ngũ thọ căn tội)
Khứ ra khứ ra (Diệt ngũ cái tội)
Nhập-phạt lị đa thí lệ (Diệt ngũ kiên tội)
Tam mẫn đa bát-ra sa lị đá (Diệt ngũ kiến tội)
Phạt bà tất đa thuận đệ (Diệt ngũ tâm tội)
Nhập-phạt la, nhập-phạt la (Diệt vẫn tình căn tội)
Tát phạt nể phạt nga noa (Diệt lục thức tội)
Tam ma ca ra-sái ni (Diệt lục tướng tội)
Tát để-dã phạt để (Diệt lục ái tội)
Đa ra (Diệt lục hành tội)
Đá ra dã mãm (Diệt lục ái tội)
Nẳng nga vĩ lộ chỉ để lã hộ lã hộ (Diệt lục nghi tội)
Hộ nỗ hộ nỗ (Diệt thất lậu tội)
Khất-sử ni, khát-sử ni (Diệt thất nghi tội)
Tát phạt ngật-ra hạ bạc khát-sái ni (Diệt bát đảo tội)
Thủy nghịệt lị, thủy nghịệt lị (Diệt bát khổ tội).
Tổ mẩu tổ mẩu, tổ mẩu tổ mẩu (Diệt bát cấu tội)
Tổ vĩ tả lệ (Diệt cửu não tội)
Đa ra đa ra, nẳng nga vĩ lộ chỉ ninh (Diệt cửu trị tội)
Đá ra dã đổ mãm (Diệt cửu duyên tội)

Bà nga phạt để (Diệt thập phiền não tội)
A sát-tra ma ha đát rô ná bà duệ tỳ-dược (Diệt thập phược tội)
Tam mẫu nại-ra ta nga ra (Diệt thập nhứt biến sử tội)
Bát lị-diễn đằm (Diệt thập lục tri kiến tội)
Bát đá lã nga nga nấng đát lam (Diệt thập bát giới tội)
Tát phạt đát-ra tam mấn đế nấng (Nhị thập ngũ Ngã)
Trị xả mấn đế nấng phạt nhật-ra bát-ra ca ra (Lục thập cánh)
Phạt nhật-ra bá xả, mấn diên ninh nấng (Kiến để tư duy cửu thập bát Sử, bách bát phiền não)
Phạt nhật-ra nhập-phạt la vĩ thuận đệ (Nhị huệ Minh tam tâm lãng)
Bộ lị bộ lị (Quảng tứ đấng tâm)
Nghịệt bệ phạt để (Ngũ tứ trụ diệp)
Nghịệt bà vĩ thú đà ninh (Tứ ác thú diệt, đắc tứ vô úy)
Cộc khát-sử tam bố ra ni (Độ ngũ đạo)
Nhập-phạt la Nhập-phạt la (Ứng ngũ căn)
Tả ra tả ra (Tịnh ngũ nhãn)
Nhập-phạt lị ninh (Thành ngũ phần)
Bát-ra vạt sái đồ nề phạt (Cụ túc lục thần thông)
Tam mấn đế nấng (Mấn túc lục độ nghiệp)
Nễ nhĩ-dữu ná kế nấng (Bát vi lục trần hoặc)
A mật-lật đa phạt ra-sái ni (Thường hành lục diệu hạnh)
Nễ phạt đá phạt đá ra ni (Sanh sanh thể thể tọa thất tịnh hoa)
A tị sẩn tả đồ minh tô nga đa phạt ra phạt tả nấng (Tẩy trần bát thủy)
A mật lật đa phạt ra phạt bố sái (Cụ cửu đoạn trí)
Ra khát-sái, ra khát-sái (Thành tựu)
Ma ma (Cứu cánh)
Tát phạt tát đát-phạt nan tả (Thành hạ địa hành)
Tát phạt đát-ra tát phạt na (Thập nhứt Không giải thường dĩ dụng tê tâm tự tại)
Tát phạt bà duệ tỳ-dược (Nấng chuyển Trung nhị Hạnh luân)
Tát mạo bát nại-ra phê tỳ-dược (Cụ túc thập bát bất cộng chi pháp)
Tát mạo bả dược nghệ tỳ-dược (Viên mấn vô lượng nhứt thiết công đức)
Tát phạt nộ sát-tra bà dã tị đát tả (Sanh sanh thể thể đoạn kiêu mạn chướng)
Tát phạt ca lị ca ra ha (Kiệt ái dục thủy)
Vĩ nghịệt-ra hạ vĩ phạt na (Diệt sân nhuế hỏa diễm)
Nộ sa-phạt bả-nan nột ra ninh nhĩ đá mộng nghịệt-lý dã lô già dã bả vĩ nấng xả ninh (Vĩnh bạt đoạn si tưởng)
Tát phạt dược khát-xoa ra khát-xoa bà (Liệt chư kiến la võng).
Nấng nga ninh phạt ra ni (Thiện tu nhân kiên đạo)
Tát ra ni tát lệ ma la ma la ma la phạt để (Chánh hướng Bồ-đề)
Nhạ dã nhạ dã nhạ dã đồ mắu (Thành tựu tam thập thất phẩm trợ đạo pháp)
Tát phạt đát-ra tát phạt ca lam (Đắc kim cang thân)
Tát chiêu đồ minh ế mắu ma hạ vĩ niệp (Thọ mạng vô cùng đắc).
Sa đà dã sa đà dã (Vĩnh ly oán hận vô sát hại tâm).
Tát phạt mạn noa la sa đà ninh (Thường mong an lạc)
Già đà dã tát phạt vĩ-cận nấng (Văn danh thính thính khủng bố tất trừ)
Nhạ dã nhạ dã (Sở cầu mấn túc)
Tát đệ tát đệ tổ tát đệ (Ái biệt ly khổ)
Tát-địa dã tát-địa dã (Trừ tai an lạc)
Một-địa dã một-địa dã (Trừ bịnh diên mạng)
Mạo đà dã mạo đà dã bố ra dã (Trừ quan nạn)
Bố ra ni bố ra ni (Sanh sản an ẩn)
Bố ra dã minh a khổ (Trừ phục oán tặc)
Tát phạt vĩ nề-dã vĩ nga đa một để nhạ dụ đa lị (Ra-nhã linh kính ái)
Nhạ dạ phạt để (Chư nhơn kính ái)
Để sát-tra để sát-tra (Thiên nhơn kính ái)
Tam ma dã ma nộ bá ra dã (Hậu phi kính ái)
Đát tha nghịệt đa (Phụ nhơn kính ái)

Hột-lị nãi dĩa (Nữ nhơn kính ái)
 Thuấn đệ (Bà-la-môn kính ái)
 Nhĩ-dã phạ lộ ca dĩa đồ mãm (Tể quan kính ái)
 A sắt-tra tỳ ma hạ ná lổ noa bà duệ tỳ-dược (Đại thần kính ái)
 Tát ra tát ra (Cư sĩ kính ái)
 Bát-ra tát ra bát-ra tát ra (Trưởng giả, trưởng giả)
 Tát phạ phạ ra noa vĩ thú đà nĩnh tam mãn đá ca ra mãn noa ra vĩ thuấn đệ (Đế Thích, Đế Thích)
 Vĩ nghiệt đế, vĩ nghiệt đế (Phạm Vương, Phạm Vương)
 Vĩ nga đa ma ra (Đại Tự Tại Thiên, Đại Tự Tại Thiên)
 Vĩ thú đà nĩnh (Thiên Đế Tướng Quân, Thiên Đế Tướng Quân)
 Khất-sử ni khất-sử ni (Đồng nam đồng nữ, đồng nam đồng nữ)
 Tát phạ bá bà (Thiên Long, Thiên Long)
 Vĩ thuấn đệ (Dạ-xoa, Dạ-xoa)
 Ma ra vĩ nghiệt đa (Càn-đạt-bà kính ái)
 Đế nhạ phạ đế (A-tu-la, A-tu-la)
 Phạ nhậ-ra phạ đế (Ca-lâu-la, Ca-lâu-la)
 Đát-lại lộ chỉ-dĩa (Tỳ-lô-giá-na hộ niệm)
 Địa sắt-xỉ đế (Tăng ích thành tựu)
 Sa-phạ hạ (Tức tai thành tựu)
 Tát phạ đát tha nghiệt đa một đà (A-súc Phật Kim Ca Ba-la-mật hộ niệm)
 Tỳ sắc ngật đế (Tăng ích thành tựu)
 Sa-bà hạ (Tức tai thành tựu giả)

(Từ đây trở xuống đều giống nhau, cho nên không chú giải. Bên trong mỗi câu có ba đoạn: Đoạn đầu là Phật danh hộ niệm, giữa là tăng ích thành tựu, cuối là tức tai thành tựu. Ví dụ như: Tát phạ đát tha nghiệt đa một đà là A-súc Phật Kim Cang Ba-la-mật hộ niệm. Tỳ sắc ngật đế là tăng ích thành tựu. Ta-bà ha là tức tai thành tựu. Sau này, cứ theo đây đều có thể rõ biết.)

Tát phạ mạo địa tát đát-phạ tỳ sắc ngật-đế ta-bà ha Tát phạ nễ phạ đa tỳ sắc ngật-đế ta-bà ha Tát phạ đát tha nghiệt đa hạt-rị nãi dĩa địa sắt xỉ đa hạt-rị nãi duệ ta-bà ha Tát phạ đát tha nghiệt đa tam ma dĩa tất đệ ta-bà ha Ân nại-lệ án nại-ra phạ đế án nại-ra nhĩ-dã phạ lộ chỉ đế ta-bà ha Một-ra hám-minh ta-bà ha Một-ra hám-ma nễ-dữ sử đế ta-bà ha Vĩ sắt-noa năng mạc tắc ngật-lị đế ta-bà ha Ma hê thấp-phạ ra mãn nễ đa đa bộ nhĩ đá duệ ta-bà ha Phạ nhựt-ra bá ni ma lã vĩ lị-dĩa địa sắt-xỉ đế ta-bà ha Địa-lị đa-ra sắt tra-ra sắt tra-ra dã ta-bà ha Vĩ rô trà ca dã ta-bà ha Vĩ rô bá khất-sái dã ta-bà ha Vĩ thất-ra ma noa dã ta-bà ha Tạt đốt ra ma hạ ra nhạ ná mạc tắc hạt-rị đá dã ta-bà ha Diễm ma dã ta-bà ha Diễm ma bố nhĩ đa ná mạc tắc hạt-rị đá dã ta-bà ha Phạ rô noa (Thủy Thiên hộ niệm) dã (Tăng ích thành tựu) ta-bà ha (Tức tai thành tựu). (Trên dưới đều dựa theo đây mà thấy biết vậy)

Ma rô đá dã ta-bà ha Ma hạ ma rô đá dã ta-bà ha A ngân-nặng duệ ta-bà ha Năng nga vĩ lộ chỉ đá dã ta-bà ha Nễ phạ nga nễ tỳ-dược ta-bà ha Năng nga nga nễ tỳ-dược ta-bà ha Dược ngật-sái nga nễ tỳ-dược ta-bà ha Ra ngật-sái sa nga nễ tỳ-dược ta-bà ha Ngạn đạt phạ nga nễ tỳ-dược ta-bà ha A tô ra nga nễ tỳ-dược ta-bà ha Nga lổ noa nga nễ tỳ-dược ta-bà ha Khấn na ra nga nễ tỳ-dược ta-bà ha Ma hộ ra nga nga nễ tỳ-dược ta-bà ha Ma nộ sái tỳ-dược ta-bà ha A ma nộ sái tỳ-dược ta-bà ha Tát phạ nghiệt-ra hê tỳ-dược ta-bà ha Tát phạ na khất-sái đát-lễ tỳ-dược ta-bà ha Tát phạ bộ đế tỳ-dược ta-bà ha Tát-lị đế tỳ-dược ta-bà ha Tỳ xá tế tỳ-dược ta-bà ha A bà sa-ma lệ tỳ-dược ta-bà ha Cấm bạn nễ tỳ-dược ta-bà ha.

Úm độ rô độ rô ta-bà ha

Úm đồ rô đồ rô ta-bà ha

Úm mẫu rô mẫu rô ta-bà ha

Hạ năng hạ năng tát phạ thiết đốt-lổ nãm ta-bà ha Ná hạ ná hạ tát phạ nột sắt-tra bát-ra nột sắt-tra nãm ta-bà ha Bà tả bà tả bát ra nập sắt tra nãm ta-bà ha Bà tả bà tả tát phạ bát-ra thất dịch ca ba-ra để-dã nhĩ đát-ra nãm duệ ma A hể đế sử noa đế sam tát phệ sam thiết lị lam nhập-phạ ra dã nột sắt-tra tức đá nãm ta-bà ha Nhập-phạ lị đá tỳ dã ta-bà hạ Bát-ra nhập-phạ lị đá dã ta-bà

ha Nĩ bả-đá nhập-phạ ra dã ta-bà ha Tam mẫn đả nhập-phạ ra dã ta-bà ha Ma ni bả nại-ra dã ta-bà ha Bồ ra-noa bả nại-ra dã ta-bà ha Ma hạ ca ra dã ta-bà ha Ma để-lị nga noa dã ta-bà ha Dược khát-sử ni nắm ta-bà ha Ra khát-sái tỳ ninh nắm ta-bà ha A ca xá ma để lị nắm ta-bà ha Tam mầu nại ra nề phược tĩ ninh nắm ta bà ha Ra để-lị tả ra nắm ta-bà ha Nhĩ phạ tạ tả ra nắm ta-bà ha Để-lị tán địa-dã tả ra nắm ta-bà ha Phệ ra tả tả nắm ta-bà ha A phệ tả tả ra nắm ta-bà ha Nghiệt bà hạ lệ tỳ-dược ta-bà ha Nghiệt bà tán đá ra ni ta-bà ha Hộ rô hộ rô ta-bà ha Úm ta-bà ha Sa-phạ ta-bà ha Bộc ta-bà ha Bộ phạ ta-bà ha Úm bộ ra-bộ phạ sa-phạ ta-bà ha Tức trí tức trí ta-bà ha Vĩ trí vĩ trí ta-bà ha Đà-ra-ni ta-bà ha Đà-ra-ni đà-ra-ni ta-bà ha A ngật ninh ta-bà ha Để tổ phạ bỗ ta-bà ha Tức lị tức lị ta-bà ha Tất lị tất lị ta-bà ha Một địa-dã một địa-dã ta-bà ha Tất địa dã tất địa dã ta-bà ha Mạn noa la tất đệ ta-bà ha Mạn noa la mẫn đệ ta-bà ha Tỳ ma mẫn đà ninh ta-bà ha Tát phạ thiết đốt-lỗ nắm tầm ba tầm ba ta-bà ha Sa-đảm bà dã sa-đảm bà dã ta-bà ha Thân na thân na ta-bà ha Tẩn na tẩn na ta-bà ha Bạ nhạ bậ nhạ ta-bà ha Mẫn đả mẫn đả ta-bà ha Mẫn hạ dã mẫn hạ dã ta-bà ha Ma ni vĩ thuật đệ ta-bà ha Tổ lị-duệ tổ lị-dã vĩ truật đệ vĩ thú đà ninh ta-bà ha Tán nại-lệ tô tán nại-lệ bỗ ra-noa tán nại-lệ ta-bà ha Khư ra hề tỳ-dược ta-bà ha Nhược khát-sát đất-lệ tỳ-dược ta-bà ha Thỉ phệ ta-bà ha Phiến để ta-bà ha. Sa-phạ sa để-dã dã minh ta-bà ha Thỉ vãm yết lị phiến để yết lị bỗ sát trí yết lị ma ra mạt đạt ninh ta-bà ha Thất-lị yết lị ta-bà ha Thất-lị dã mạt đạt ninh ta-bà ha Thất-lị dã nhập-phạ ra ninh ta-bà ha Nặng mầu tư ta-bà ha Ma rô tư ta-bà ha Phệ nga phạ để ta-bà ha.

Chân ngôn đây thật là Căn bản trí của vô số ức Hằng hà sa chư Phật. Vô lượng chư Phật từ chân ngôn này mà lưu xuất, Phật thành đạo do trì chân ngôn này, cho nên chư Phật ba đời trải qua vô số vạn ức kiếp, Tỳ-lô-giá-na Như Lai từ ở trong pháp giới trí tận vô số kiếp cầu được. Do đó gọi là Tùy Cầu Tức Đắc chân ngôn. Tất cả chư Phật không đắc chân ngôn này thì chẳng thành Phật. Ngoại đạo, Bà-la-môn được chân ngôn này sẽ mau chóng thành Phật. Tại sao thế? Xưa kia tại nước Ma-kiệt-đà, có một Bà-la-môn tên là Cu-bát, không thấy Phật, không nghe Pháp, không tu hành lục Ba-la-mật, không trụ tứ Vô lượng tâm. Ngày ngày giết heo, dê, gấu, nai, ngỗng, gà, rùa để ăn. Như vậy, đều đều mỗi ngày từ 50 cho đến 100 mạng. Trải qua 250 năm, thì vị Bà-la-môn này qua đời, liền từ bỏ nhân gian đi đến cung của vua Diêm-la. Khi ấy, vua Diêm-la bạch với Đế Thích rằng: "Tội nhân này nên đưa vào địa ngục nào? Tội nặng nhẹ như thế nào?" Đế Thích bảo: "Tội của người này không thể đo lường, chẳng tính đếm được. Trát thiện thì không có ghi một điều lành nào, còn trát ác thì nhiều không thể kể hết. Hãy mau tống giam hãm vào địa ngục A-tỳ".

Ngục tốt liền ném tội nhân vào địa ngục, tức thời địa ngục tự nhiên biến thành ao sen, chứa đầy nước tám công đức. Trong ao ấy có mọi thứ hoa sen: xanh, trắng, hồng tím với màu sắc rực rỡ. Trên từng đóa sen có tòa ngồi của mỗi tội nhân, và tội nhân này không hề có sự khổ đau. Ngay lúc ấy Ngưu đầu, Mã đầu của vua Diêm-la cùng nhau nói rằng: "Ngục này lạ thay! Tội nhân này bị bắt lầm rồi! Địa ngục biến thành tịnh độ, tội nhân chẳng khác với Phật! Chúng ta thấy nghe sự việc như vậy!".

Bấy giờ, vua Diêm-la đi đến cung Đế Thích bạch rằng: "Cu-bát này không phải là người có tội" và kể việc thần biến như trên.

Đế Thích đáp: "Lúc sống, hấn chưa từng làm một việc thiện nào cho dù nhỏ như hạt bụi. Ta không hiểu nổi việc này. Hãy đến cõi Phật bạch đức Thích-ca Văn Phật rằng Cu-bát có điều thiện gì mà thần biến như thế?".

Khi ấy, đức Phật bảo Đế Thích rằng: "Ngay thuở sinh tiền Cu-bát chẳng hề làm một việc thiện nào. Hãy đi xem hài cốt của hấn ở nhân gian ra sao?".

Đế Thích liền đến nơi chôn cất của Cu-bát thì thấy cách nơi này một dặm về phía Tây, có một suất-đỗ-ba (stupa, tháp nhiều tầng). Trong cái tháp đó có để chân ngôn Căn bản này. Do cái tháp lâu đời bị mục nát nên chữ chân ngôn rơi rớt xuống mặt đất. Một chữ văn tự kia nương theo gió thổi rơi dính trên hài cốt của Cu-bát. Bấy giờ Đế Thích lại đem quy ký tám địa ngục khác, dời Cu-bát qua mỗi địa ngục như vậy, thì thấy mỗi khi dời Cu-bát đến địa ngục nào, tức thời nơi ấy liền

biến thành nơi không có sự đau khổ. Lúc đó, Cu-bát và các tội nhân đều có đầy đủ 32 tướng tốt, 80 vẻ đẹp, một thời, ở thế giới Liên Hoa Đài Tạng thành chư Phật, Bồ-tát. Thế giới Vô Cấu ở thượng phương thành Phật hiệu là Cu-bát vậy.

Chân Ngôn có công năng diệt tội như vậy, huống chi tự mình trì tụng. Nếu có người chí tâm trì niệm, thì còn có chút tội nào sao? Cho nên, chân ngôn này có tên là Tùy Cầu Tức Đắc thành Phật Tự tại, Cầu phước đức Tự tại, Cầu thất bảo tự tại vậy.. Do vậy, chân ngôn này có bảy tên là:

- 1- Chân ngôn Tâm Phật tâm: Trí tâm trong tâm trí của Tỳ-lô-giá-na Như Lai.
- 2- Chân ngôn Nhứt thiết Phật Tâm Ấn: Ấn trí tâm thậm thâm của chư Phật.
- 3- Chân ngôn Hoán đánh: hoán đánh người trì niệm
- 4- Chân ngôn Hoán đánh ấn: Ấn Bồ-đề tẩy rửa phiền não
- 5- Chân ngôn Kết giới: Trừ tội chướng, tịch trừ chư ma
- 6- Chân ngôn Phật Tâm: Tâm trí chân thật của Phật
- 7- Chân ngôn Tâm trung: Không pháp nào thù thắng hơn Pháp này.

Người trì niệm cũng như vậy, giống như đức Phật là Đấng tối cao đệ nhất trong các đấng Pháp vương.

Này Bồ-tát Diệt Ác Thú! Chân ngôn này hay cứu tất cả chúng sanh. Chân ngôn này hay khiến cho tất cả chúng sanh xa lìa các khổ não, hay tạo sự lợi ích lớn cho tất cả chúng sanh, làm mất sự ước nguyện. Như đức Phật hay cứu tất cả chúng sanh bị khổ não, như kẻ bị lạnh gặp được lửa sưởi ấm, hoặc như kẻ trần truồng được quần áo mặc, như con lạc được gặp mẹ, như qua bến được thuyền đò, như người bệnh được thuốc, như nơi tăm tối được đèn sáng, như kẻ nghèo được của báu, như đuốc sáng trừ tối tăm, chân ngôn này cũng lại như thế, hay khiến cho chúng sanh xa lìa tất cả khổ, tất cả bệnh não, hay giải mở tất cả sự ràng buộc của sanh tử. Đây là thuốc hay cho người bệnh ở cõi Diêm Phù Đề. Nếu người có bệnh được nghe chân ngôn này, thì bệnh liền tiêu diệt.

Nếu có kẻ trai lành, người nữ thiện tạm nghe qua chân ngôn này, thì tất cả tội chướng đã có đều được tiêu diệt. Hoặc tuy đã phạm dâm với tất cả người nữ thì vẫn chẳng chịu khổ đau nơi thai sanh. Tại sao vậy? Vì gần gũi cúng dường người trì chân ngôn, nên kẻ nam người nữ ấy đều như trợ giúp thân Phật.

Nếu có người hay trì tụng, thì nên biết người đó tức là thân kim cang, lửa chẳng thể đốt. Nên biết Như Lai dùng lực thần thông ủng hộ người đó. Nên biết người đó là thân Như Lai, người đó là thân của Như Lai Tỳ-lô-giá-na. Nên biết người đó là Như Lai tạng, là Như Lai nhãn. Nên biết người đó mặc giáp trụ Kim cang. Nên biết người đó là thân quang minh. Nên biết người đó là thân bất hoại. Nên biết người đó hay tội phục tất cả oán địch. Nên biết bao nhiêu tội chướng của người đó thấy đều tiêu diệt. Nên biết chân ngôn này hay trừ nỗi khổ của địa ngục.

Ta vì Phật đạo, ở vô lượng cõi, từ xưa đến nay diễn nói các Pháp chẳng thể đo lường được, mà chân ngôn này là tối thắng bậc nhất, chẳng có gì có thể so sánh được. Ở trong ba ngàn đại thiên thế giới, tuy chúng sanh giết hại vẫn chẳng bị đọa vào nẻo ác. Tất cả đều do oai lực của chân ngôn này, huống là còn phải chịu nạn khổ ở nhân gian ư? Thường khiến tuôn mưa bảy báu, không có bệnh hoạn tai nạn, tất cả sự mong cầu đều được mãn túc, thân tâm an ổn, phước thọ vô lượng.

Này Diệt Ác Thú, Dưới đây có bảy chân ngôn nhỏ, người nào chẳng thể tụng chân ngôn Căn bản thì niệm những chân ngôn này. Nếu có người nam, kẻ nữ còn nhỏ không kham trì nổi Đại chân ngôn thì tùy theo sức mà thọ trì các chân ngôn này vậy.

- 1- Tâm Phật Tâm chân ngôn:

Úm tát phạ đát tha nghiệt đa một đệ (Tỳ-lô-giá-na Như Lai cứu hội thế giới)
Bát-ra phạ ra vĩ nga đa bà duệ (Tứ Trí Như Lai)
Xả ma dã bà-phạ minh (Như Lai nhất thiết trí)
Bà nga phạ đề tát phạ bá bệ tỳ-dược (Tứ trí nhưt thiết trí)
Sa-phạ sa đề bà phạ đồ mẫu nễ mẫu nễ (Tam thập thất Tôn)
Vĩ mẫu nĩnh tả lệ (Tam thật thất tôn nhưt thiết trí)
Tả la nĩnh bà dã vĩ nga đế (Hiện kiếp thập lục tôn)
Bà dã hạ la ni (Nhứt thiết trí)
Mạo địa mạo địa (Chúng sanh độ)
Mạo đà dã mạo đà dã (Thí chúng sanh trí huệ)
Một địa lệ một địa lệ (Thí chúng sanh lương dược)
Tát phạ đát tha nghiệt đa (Thí chúng sanh trân bảo ẩm thực)
Hật-lị nãi gia túc sắt-sĩ ta, ta-phạ hạ (Thí chúng sanh an lạc)

2- Nhứt thiết Phật Tâm Ấn chân ngôn:

Úm, phạ nhật-la phạ đề (Tam thế chư Phật)
Phạ nhật-la bát-la đề sắt-xĩ đế thuật đệ Tát phạ đát tha nga đa mẫu nại-ra (Nhứt thiết trí ấn thành tựu lục Ba-la-mật)
Địa sắt-xả năng địa sắt-xĩ đế ma hạ mẫu đát lệ, sa-phạ hạ (Nhứt thiết chư Pháp linh nghiệm hiện tiền thành tựu).

3- Hoán đánh chân ngôn:

Úm, mẫu nĩnh mẫu nĩnh (Nhứt thiết Như Lai giai tập hội)
Mẫu nĩnh phạ lệ (Lưu xuất trí thủy)
A tĩ sản tả đồ mãm (Nhứt thiết Như Lai quy kim sắc giải)
Tát phạ đát tha nghiệt tha (Trí thủy hoán đánh)
Tát phạ vĩ nễ-dã tĩ sái tử diệm (Tỷ bách lục thập thân phiền não sở tri chướng)
Ma hạ phạ nhật-la hạ phạ tả (Vĩnh đoạn sanh tử nhưt thiết khổ)
Mẫu nại-la mẫu nại-lị đái (Nhập ngã)
Tát phạ đa tha nga đa hật-rị nãi dạ địa sắt-xĩ đa phạ nhật-lệ sa-bà hạ (Đẳng đồng Như Lai biến pháp giới thân).

4- Hoán đánh ấn chân ngôn:

Úm a mật-lật đa phạ lệ (Chư Phật tập hội lưu xuất trí thủy ma đánh hộ niệm thành tựu)
Phạ ra phạ ra (Thành tựu Bồ-đề)
Bát-ra phạ ra vĩ truật đệ (Thành tựu Đẳng Chánh giác)
Hồng (Đoạn chúng sanh phiền não)
Hồng (Đoạn chúng sanh sở tri chướng)
Phát tra, phát tra, sa-bà hạ (Tự tha Niết-bàn thành tựu).

5- Kiết giới chân ngôn:

Úm a mật-lật đa vĩ lộ chỉ nĩnh (Thành hỏa diệm)
Nghiệt bà tăng ra khát-sái ni a yết sái ni (Ni trình cập thành thiết diệm viêm cập thiết la võng)
Hồng (Tị trừ quỷ thần)
Hồng (Sát hại tất giai quỷ thần)
Phát tra phát tra (Nhứt thiết quỷ thần giai tất thành vi trần diệc bất sanh)
Sa-bà ha (Thành tựu).

6- Phật tâm chân ngôn:

Úm vĩ ma lê (Biến pháp giới Như Lai trí)
Nhạ dã phạ lệ a mật-lật đề hồng hồng hồng hồng phát tra phát tra (Tam giới chúng sanh giai hữu Phật tánh thành tựu)
Ta bà ha.

7- Tâm trung chân ngôn:

Úm bả ra bả ra tam bả ra tam bả ra (Như Lai trí tâm lợi ích chúng sanh)

Ăn nại-lị đã vĩ thú đà nỉnh hồng hồng rô rô tả sơ (Tâm Phật cập chúng sinh thị tâm vô sai biệt)

Ta-bà ha.

Phật dạy Diệt Ác Thú Bồ-tát: "Chân ngôn này gọi là Tùy Cầu Tức Đắc chân ngôn, hay trừ tất cả tội nghiệp các chướng, hay phá tất cả uế ác đạo khổ. Diệt Ác Thú! Chân ngôn này được vô số ức Hằng hà sa cu-chi trăm ngàn chư Phật cùng nhau diễn nói. Người tùy hỉ thọ trì sẽ được Như Lai dùng Trí Ẩn mà ẩn đó, hay phá con đường uế ác của tất cả chúng sanh, hay cấp cứu nạn khổ khiến cho chúng sanh đang bị đọa trong biển sinh tử được giải thoát. Vì chúng sanh đoan mạng, bậc phước không có người cứu hộ cùng với các chúng sanh ưa tạo mọi nghiệp ác, mà diễn nói.

Lại nữa, chân ngôn này khiến cho các loại chúng sanh ở mọi nơi khổ đau như: địa ngục, nẻo ác hoặc đang lưu chuyển trong biển sinh tử, chúng sanh bậc phước, kẻ bất tín đánh mất chánh đạo... đều được giải thoát."

Bấy giờ Phật dạy Diệt Ác Thú (Bồ-tát): "Nay ta đem chân ngôn này phó chúc cho ông, dùng oai lực của chân ngôn này để cứu độ tất cả chúng sanh trong biển khổ. Nay Diệt Ác Thú! Ông nên trì niệm, quán hạnh thủ hộ đừng để cho quên mất. Nay Diệt Ác Thú! Nếu có người trong giây lát được nghe chân ngôn này, thì bao nhiêu nghiệp ác chướng nặng đã tạo tác gom chứa trong ngàn kiếp trở lại, đáng chịu mọi thứ sanh tử lưu chuyển nơi địa ngục, ngạ quỷ, súc sanh, Diêm-la vương giới, thân A-tu-la, Dạ-xoa, La-sát, quỷ thần, Bồ-đan-na, A-ba-sa-ma-la, muối mòng, rồng, rắn, rùa, chó, trăn, rắn, tất cả loài chim, loài mãnh thú, hết thảy loài hàm linh cựa quậy cử động cho đến thân của loài trùn, kiến ... thì chẳng còn thọ nhận trở lại nữa, liền được chuyển sanh ở cùng chỗ vị Nhất Bồ Xứ của chư Phật Như Lai, chỗ đồng hội của Bồ-tát, hoặc được sanh vào nhà đại tộc Bà-la-môn, hoặc được sanh vào nhà đại Sát-đế-lợi, hoặc được sanh vào nhà đại giàu có thù thắng.

Này Diệt Ác Thú! Người này được sanh vào những nơi tôn quý như trên đều do nghe được chân ngôn này, cho nên nơi chuyển sanh đều được thanh tịnh, không còn thoái chuyển.

Này Diệt Ác Thú! Cho đến được tới nơi tối thắng Bồ-đề Đạo trường, đều do khen ngợi công đức của chân ngôn này. Vì nhân duyên ấy nên có tên là chân ngôn Tùy Cầu Tức Đắc.

Kể nói các Mật ấn

Mật tướng ngũ Như Lai

Ban đầu lấy ấn ấn tại tim

Kể liền trên đảnh mà an trí

Rồi ấn nơi trán, giữa chận mày

Kể hai bên ấy hai chân mày

Hữu trước, tả sau tức là xong

Ấn này kết xong, thân ta thành biển chiếu

Nơi lưỡi quán Kim cang

Trước, hiệp Kim cang chướng

Liền thành Kim cang phước

Nhấn Nguyện như hình vót

Tấn Lực phụ nơi lưng

Nhấn Nguyện đứng như bát

Co ngược như hình báu

Hơi co như hoa sen

Mật hiệp trong lòng tay

Đàn Huệ Thiền Trí hiệp

Tức thành bí mật ấn

Ngũ ấn bí mật này

Là mật (giấu) ở trong mật (rất giấu)
Là bí ở trong bí (rất kín)
Không thể truyền không A (không phải vị A-xà-lê không được truyền)
Xà-lê nếu có biết
Pháp đệ tử tùy nghi
Vậy làm đàn pháp ấy
Như Pháp Hoa nghi quỹ (đây không thể nói).

Bấy giờ, đức Phật bảo Bồ-tát Diệt Ác Thú: "Ông hãy lắng nghe! Ta sẽ vì ông mà diễn nói. Thọ trì chân ngôn này cũng vì các chúng sanh đoan mạng mà nói. Nên tẩm gội, mặc y mới thanh tịnh, ngày ngày trì niệm 9 biến thì chúng sanh đoan mạng kia lại được tăng tuổi thọ, vĩnh viễn xa lìa bệnh khổ. Tất cả nghiệp chướng thầy đều tiêu trừ, giải thoát khỏi sự khổ đau của tất cả địa ngục. Các loài chim bay, thú chạy, hàm linh một lần được nghe chân ngôn này qua tai, thì khi mãn thân này, chẳng thọ nhận lại thân đó nữa.

Nếu gặp bệnh ác, nghe chân ngôn này liền được vĩnh viễn xa lìa. Tất cả các bệnh cũng được tiêu diệt. Nghiệp đáng bị đọa vào nẻo ác cũng được trừ diệt, liền được vãng sanh về Tịnh tỉnh thế giới, chẳng còn thọ thân trong bào thai mà được hóa sanh trong hoa sen, tất cả nơi sanh đều là hoa sen hóa sanh. Dù sanh ra ở nơi nào, đều ghi nhớ chẳng quên, thường biết túc mạng.

Nếu có người trước kia đã gây tạo ra tất cả tội nghiệp cực nặng, mạng nương theo nghiệp ác ấy đáng bị đọa vào địa ngục, hoặc đọa vào cõi súc sanh, cõi Diêm-la vương, cõi ngạ quỷ cho đến đọa vào địa ngục đại A-tỳ, hoặc sanh vào loài thú tộc, hoặc mang thân cầm thú dị loại... mà nghe được đề danh của chân ngôn này, cho đến một chữ qua tai một lần thì chẳng bị thọ nhận sự khổ não của các cõi đã nói như vậy. Nghiệp chướng thầy đều tiêu diệt, mau chóng sanh về cõi Phật.

Nếu có người gần gũi người trì niệm một chữ, thì kẻ ấy được Đại Niết-bàn, lại tăng thọ mạng, được sự khoái lạc thù thắng. Khi bỏ thân này, liền được vãng sanh về các cõi vi diệu tịnh độ, thường cùng chư Phật câu hội một chỗ. Tất cả Như Lai luôn vì kẻ ấy diễn nói nghĩa mầu vi diệu. Tất cả Thế tôn liền thọ ký cho kẻ ấy. Thân thể của kẻ ấy, tỏa hào quang chiếu soi tất cả cõi Phật. Nay ta chỉ lược nói công lực của chân ngôn này như vậy. Nếu có kẻ trai lành, người gái tín đối với chân ngôn niệm niệm chẳng sanh nghi. Nếu kẻ trai lành, người gái tín ấy sa lòng nghi hoặc, thì đời đời chẳng được sự linh nghiệm của chân ngôn. Đời này bị bệnh bạch lại (lác, hủi).

Ta vì lợi ích cho chúng sanh mới nói chân ngôn này. Vì chúng sanh bản cùng hạ tiện, mà để lại báu Ma-ni Như Ý này. Đây là Trí ấn thậm thâm Pháp tạng của Tỳ-lô-giá-na Như Lai. Người thường trì niệm, phải cung kính người ấy như cung kính đức Phật.

KIM CANG ĐẢNH DU-GIÀ TỐI THẮNG

BÍ MẬT THÀNH PHẬT TÙY CẦU TỨC ĐẮC THẦN BIẾN GIA TRÌ THÀNH TỰU

ĐÁ-LA-NI NGHI QUỸ (Hết)

Sa-môn Thích Viên Đức dịch thành Việt văn năm 1979, bản quay ronéo năm 1980, chưa nhuận sắc.

Vi tính: Nguyễn Minh Hoàng